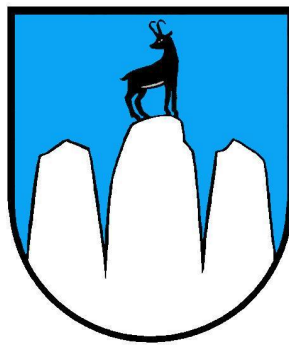


Gemeinde Sexten Comune di Sesto

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE



VERORDNUNG ÜBER DIE INTERNEN KONTROLLEN REGOLAMENTO SUI CONTROLLI INTERNI

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 43 vom 06.09.2016
Approvato con deliberazione consiliare n. 43 del 06/09/2016

INHALTSVERZEICHNIS		INDICE
	Seite pagina	
Art. 1 Gegenstand	3	Art. 1 Oggetto
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	3	Art. 2 Sistema dei controlli
Art. 3 Beteiligte des internen Kontrollsystems	4	Art. 3 Soggetti del sistema die controlli
Art. 4 Nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit	4	Art. 4 Controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile
Art. 5 Gebarungskontrolle	5	Art. 5 Controllo di gestione
Art. 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme	6	Art. 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi
Art. 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts	6	Art. 7 Controllo sugli equilibri finanziari
Art. 8 Inkrafttreten	7	Art. 8 Entrata in vigore

Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen	Regolamento comunale sui controlli interni
Artikel 1 Gegenstand	Articolo 1 Oggetto
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.	1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l'organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 Internes Kontrollsystem	Articolo 2 Sistema dei controlli interni
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:	1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) nachträgliche Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit , um die Gesetzmäßigkeit und administrative buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie die korrekte Verwaltungstätigkeit der Gemeinde nach der Genehmigung der Akten und Maßnahmen zu gewährleisten;	a) controllo successivo di regolarità amministrativa e contabile , finalizzato a garantire la legittimità e regolarità amministrativa - contabile nonché la correttezza dell'attività amministrativa del Comune, dopo l'approvazione degli atti e provvedimenti;
b) Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme , zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;	b) controllo sull'attuazione dei piani e programmi , finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) Gebärungskontrolle , um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;	c) controllo di gestione , finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
d) Kontrolle der Finanzgleichgewichte , um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.	d) controllo sugli equilibri finanziari , finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.

<p>2. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindegeschäftsführer die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch. Der Kontrolle unterliegen auch die Beschlüsse/Entscheidungen über die Ausgabenverpflichtungen, die Ausgabenliquidierungen, die Verträge sowie die Beauftragungen.</p>	<p>2. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo. Sono soggetti al controllo, inoltre, le delibere/determinazioni che comportano impegno di spesa, gli atti di liquidazione, i contratti ed i conferimenti di incarichi.</p>
<p>3. Bei der Umsetzung des Kontrollprogramms laut Absatz 1 wählt der Gemeindegeschäftsführer die zu kontrollierenden Akte und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip aus und führt die Kontrolle durch.</p>	<p>3. In attuazione del programma dei controlli di cui al comma 1 il segretario comunale sceglie gli atti e provvedimenti da controllare secondo una selezione casuale ed effettua il controllo.</p>
<p>4. Der Gemeindegeschäftsführer verfasst jährlich innerhalb des Monats Jänner des darauffolgenden Jahres einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen und die entsprechenden Ergebnisse. Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten, welche zu begründen sind, erteilt der Gemeindegeschäftsführer die entsprechenden Richtlinien, die zu befolgen sind.</p>	<p>4. Il segretario comunale predispone annualmente entro il mese di gennaio dell'anno seguente una relazione sui controlli effettuati e sulle relative risultanze. In caso di riscontrate irregolarità, opportunamente motivate, il segretario provvede ad impartire direttive cui conformarsi.</p>
<p>5. Der Bericht über die Kontrollen ist den Dienstverantwortlichen, dem Rechnungsprüfer sowie dem Gemeinderat zu übermitteln.</p>	<p>5. La relazione sul controllo viene trasmessa ai responsabili di servizio, all'organo di revisione nonché al consiglio comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 5 Gebärungskontrolle</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 5 Controllo di gestione</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Ziel der Gebärungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.</p>	<p>1. L'obiettivo del controllo di gestione è garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell'attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.</p>
<p>2. Grundlage der Gebärungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.</p>	<p>2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.</p>
<p>3. Der Gemeindegeschäftsführer nimmt eine Be-</p>	<p>3. Il segretario comunale effettua una</p>

<p>wertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.</p>	<p>valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.</p>
<p>4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.</p>	<p>4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 6 Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 6 Controllo sull'attuazione dei piani e programmi</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.</p>	<p>1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.</p>
<p>2. Der Gemeindegemeinsekretär verfasst einmal im Jahr einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen beschrieben sind.</p>	<p>2. Il segretario comunale elabora una volta all'anno una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione.</p>
<p>3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.</p>	<p>3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 7 Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 7 Controllo sugli equilibri finanziari</p> <p style="text-align: center;">(Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)</p>
<p>1. Der Verantwortliche des Finanzdienstes leitet und koordiniert die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der</p>	<p>1. Il responsabile del servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestio-</p>

